



EDELRID *e*

HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten.

Dieses speziell für das Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten

und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Zur Bildung sicherer Verknüpfungen nur geeignete Knoten wie z.B. den Spierenstich verwenden. Die Knoten sollten so geknüpft sein, dass die Länge der überstehenden Enden mindestens 8 cm beträgt. Generell ist zu beachten, dass auch geeignete Knoten die Festigkeit der Reepschnüre um bis zu 50 % reduzieren können.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle

Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und sein richtiges Funktionieren ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

ACHTUNG! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlösung, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

GBRAUCHSKLIMA

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -35°C bis +55°C.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (hier Polyamid oder Polyester) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre

Gelegentlicher Gebrauch

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauer,

scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven einer Reepschnur bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass die Reepschnur ausgetauscht werden muss.

Grundsätzlich müssen Reepschnüre sofort ausgetauscht werden, wenn eine Sturzbelastung oder eine starke Mantelbeschädigung (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen.

Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur,

niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Gegebenenfalls sind Gelenke von Metallteilen nach der Reinigung zu ölen.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

KENNZEICHNUNGEN AUF DER VERPACKUNG BZW. TECHNISCHEM DATENBLATT

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Reepschnur mit Nenndurchmesser nach EN 564

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München)

Statische Höchstzugkraft

Ggf. Produktlänge mit Anzahl der Abschnitte

Herstellungsjahr

Anmerkung: Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Technisches Datenblatt: Chargen-Nummer mit Angabe des Herstellungsjahres.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual.

This information leaflet contains important information which must be understood before the product is used.

This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions must be carefully read and followed.

This product, manufactured specially for climbing mountaineering and working at heights and in depths, does not release the user from any personal liability.

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.

Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies.

Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

Use only suitable knots, for instance a double fisherman's knot, to obtain secure connections. The knots should be tied in such a way that the tails are at least 8 cm long. As a general rule, it should be borne in mind that even the correct knots can reduce the strength of accessory cords by up to 50%.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

WARNING! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils,

cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

CLIMATE REQUIREMENTS

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -35°C to +55°C.

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and without use: 12 years

Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use

If used under extreme conditions with frequent use in dirty environments (sand, dust) and mechanical abrasion (e.g. sharp, rough rocks), the safety reserves of an accessory cord may be reduced to such an extent that it will have to be replaced after only a few weeks of use.

As a general rule, accessory cords must be replaced immediately if they have been put under stress by a fall or if the sheath has been damaged (so that the core is visible) or if they have been in contact with chemicals.

Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage

Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

Cleaning

Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap). Rinse well. Dry at room temperature, never use a tumble drier or dry close to radiators! If required, halogen-free commercial disinfectants may be used.

If required, hinges of metal parts may be oiled after cleaning.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!

**PRODUCT INFORMATION ON THE PACKAGING AND
TECHNICAL DATA SHEET, RESPECTIVELY**

Product description: accessory cord with nominal diameter according to EN 564

CE 0123: the authority supervising production of PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Maximum static breaking strength

Product length indicating number of segments, if applicable

Year of manufacture

Remarks: Instruction for use: CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

Technical Datasheet: Lot number with year of construction.

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.

We reserve the right to make technical amendments.

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique. Le présent mode d'emploi contient des informations importantes quant à l'utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité.

Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre.

L'utilisation de ce produit spécialement conçu pour l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur ne remplace cependant pas la responsabilité personnelle.

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la

conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage.

En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Pour des encordages surs, ne réalisez que des nœuds appropriés comme par exemple le nœud type épart. Les nœuds devraient être exécutés de sorte que les extrémités en saillie aient au moins 8 cm de long. Il faut toujours observer que même les nœuds appropriés peuvent diminuer la solidité des cordages de jusqu'à 50 %.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé

quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brassage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -35°C et +55°C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. (polyamide, polyester, dyneema) Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 12 ans

Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

Utilisation fréquente ou extrême

Dans des applications extrêmes où il y a beaucoup de saleté

(sable, poussières) et abrasion mécanique (également des roches rugueuses aux arêtes vives), les réserves de sécurité d'une corde auxiliaire peuvent être épuisées déjà après quelques semaines d'utilisation et être dans un état exigeant leur remplacement.

Par principe, les cordes auxiliaires doivent être remplacées immédiatement après une sollicitation par chute ou en présence d'un fort endommagement de la couche extérieure (si le noyau est visible) ou après contact avec des substances chimiques.

Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage

Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention : acide d'accumulateurs!). Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encombrement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans un sachet de protection ou dans des boîtes de rangement/transport spéciales.

Nettoyage

Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre). Bien rincer. Le séchage doit avoir lieu à température ambiante et jamais dans des sèche-linge ou à proximité de radiateurs! La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire.

Le cas échéant, il faut huiler les articulations des pièces métalliques après le nettoyage.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

MARQUAGES SUR L'EMBALLAGE RESP. LA FICHE DE DONNÉES TECHNIQUES

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: Corde auxiliaire avec un diamètre nominal selon EN 564

CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Allemagne)

Force de rupture statique maximale

Le cas échéant, longueur du produit avec le nombre de sections

Année de fabrication

Note: Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.

Sous réserve de modifications techniques.

AANWIJZINGS VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beveiligings-uitrusting ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen. Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

GBRUIKSAANWIJZINGEN

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden. Het gebruik van dit speciaal voor het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervaardigde product verlost u niet van het persoonlijk te dragen risico.

Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.

De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

Voor het maken van veilige knoopverbindingen alleen geschikte knopen zoals b.v. de Spierenstich gebruiken. De knopen moeten zo worden geknoopt dat de lengte van de uitstekende uiteinden tenminste 8 cm bedraagt. Algemeen moet erop worden gelet, dat ook geschikte knopen de vastheid van de reepsnoeren tot 50% kunnen verminderen.

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het

juist functioneren moet worden gegarandeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

OPGELET! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

GEBRUIKSKLIJMAAT

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -35°C t/m +55°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.

Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyëster, dyneema) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 12 jaar

Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

Veeluldig of extreem gebruik

Onder extreme gebruiksomstandigheden met veel vuil (zand, stof) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rotsen) kunnen de veiligheidsreserves van een reepsnoer reeds na enkele weken in gebruik zo sterk zijn afgenomen dat het reepsnoer moet worden vervangen.

Principeel moeten reepsnoeren onmiddellijk worden vervangen als een valbelasting of een sterke beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden.

Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Bewaren

Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!). Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

Transporteren

Het product dient tegen directe zonnenstralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Daarvoor dient een beschermingszak of speciale opslag- en transportbakken te worden gebruikt.

Reinigen

Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of dichtbij verwarmingselementen drogen! In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfectiemiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt. Eventueel dienen scharnieren van metalen onderdelen na het reinigen te worden geolied.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP DE VERPAKKING OF DE TECHNISCHE GEGEVENS

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Reepsnoer met nominale diameter volgens EN 564

CE 0123: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Duitsland)

Statische maximale trekkracht

Eventueel lengte van het product met aantal segmenten

Productiejaar

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.

Technisch specificatieblad: charginummer met opgave van fabricagejaar.

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terechte bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het charginummer.

Technische veranderingen voorbehouden.

INDICAZIONI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAGAZZINAMENTO E LA PULIZIA

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.

La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso.

Questo prodotto realizzato appositamente per l'attività di alpinismo ed arrampicata e per i lavori in altezza ed in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi.

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni

non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza. Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace.

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il **prodotto** solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

Per ottenere un collegamento sicuro effettuare solo nodi adeguati come ad esempio il nodo del pescatore. I nodi vanno eseguiti in maniera tale che i capi sporgenti abbiano una lunghezza di almeno 8 cm. Osservare comunque che anche dei nodi adeguati possono ridurre la resistenza delle corde accessorie fino al 50 %.

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

TEMPERATURA D'UTILIZZO

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -35°C a $+55^{\circ}\text{C}$.

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 12 anni

UTILIZZO OCCASIONALE

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni

Utilizzo frequente o a condizioni estreme

Se il prodotto viene usato a condizioni estreme in ambienti sporchi (sabbia, polvere) ed è frequentemente soggetto ad abrasione meccanica (anche rocce ruvide e taglienti) già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza di una corda accessoria potrebbero essere ridotte a tal punto da dover sostituirla.

Le corde accessorie vanno sostituite immediatamente dopo una caduta, se la guaina è fortemente danneggiata (a tal punto da vedere l'anima della corda) o in caso di contatto con sostanze chimiche.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Immagazzinamento

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!) Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici. Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Sciacquare bene. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensì a temperatura ambiente! Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in

commercio. Dopo la pulizia può rendersi necessario lubrificare con olio i giunti dei componenti metallici.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SULLA CONFEZIONE OVVERO SULLA SCHEDA TECNICA

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: corda accessoria di diametro nominale secondo EN 564

CE 0123: ente di controllo di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Monaco, Germania)

Massima resistenza statica alla rottura

Eventualmente lunghezza del prodotto con indicazione del numero di segmenti

Anno di fabbricazione

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.

Scheda di dati tecnici: Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto. Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente.

El uso de este producto fabricado especialmente para el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad no exime del riesgo que se ha de asumir personalmente.

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad, sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y super-

visión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado.

La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.

Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

Para formar enlaces seguros sólo se deben utilizar nudos apropiados, p.ej. el nudo de pescador. Los nudos se deberían realizar de modo que la longitud de los extremos sobrantes sea de mín. 8 cm. Por regla general, se ha de tener en cuenta que incluso los nudos apropiados pueden reducir la resistencia de los cordinos en hasta un 50 %.

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermaidas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado

de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡ATENCIÓN! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

¡ATENCIÓN!

¡Prestar siempre atención a aristas vivas y al tendido limpio de la cuerda!

CLIMA DE USO

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -35°C hasta +55°C.

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas. Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 12 años

Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años

Uso frecuente o extremo

En condiciones de aplicación extremas con fuerte suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (entre otros, también roca rugosa y cortante), las reservas de seguridad de una cuerda accesoria se pueden haber reducido ya al cabo de pocas semanas de uso de tal modo que se necesita cambiar el cordino.

Por principio, las cuerdas accesorias se tienen que cambiar inmediatamente si se ha producido una caída o un fuerte daño en la envoltura (de modo que el alma queda a la vista) o un contacto con productos químicos.

Sólo se permite realizar reparaciones conforme al procedimiento indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento

En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!). Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

Transporte

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos.

Para este fin se deberían utilizar una bolsa protectora o recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

Limpieza

Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). Aclarar a fondo. Secar a temperatura ambiente, ¡nunca en la secadora o en la proximidad de radiadores! En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

En su caso, las articulaciones de los elementos metálicos se tienen que lubricar después de la limpieza.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

IDENTIFICACIÓN EN EL EMBALAJE O EN LA HOJA DE DATOS TÉCNICOS

Fabricante EDELRID

Denominación del producto: Cuerda accesoria con diámetro nominal según EN 564

CE 0123: organismo supervisor de la producción de PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Alemania)

Máxima fuerza de tracción estática

Eventualmente, longitud del producto con número de tramos

Año de fabricación

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.

Salvo modificaciones técnicas.

ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.

Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må befinne seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

BRUKSANVISNING

De følgende bruksanvisningene må leses og overholdes nøye.

Dette produktet er spesielt framstilt for (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede. Det fritar ikke brukeren fra personlig risiko.

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsporstutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen.

De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell) klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker

og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Produsenten har ikke noe ansvar for misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har.

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

For å danne sikre forbindelser må det bare brukes egnede knuter, som f.eks. fiskeknote. Knutene bør være knytt slik at lengden på tampene er minst 8 cm. Generelt må man huske på at også velegnede knuter kan redusere linens stabilitet med inntil 50%.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustingens bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn.

Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke

stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

BRUKSKLIMA

Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. -35°C til +55°C.

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.

Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk.

Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Maksimal levetid ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) og uten at produktet er i bruk: 12 år

Ved bruk av og til

Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år

Hyppig eller ekstrem bruk

Under ekstreme bruksbetingelser med mye skitt (sand, støv) og mekanisk slitasje (bl.a. på grunn av rue, skarpe klipper) kan sikkerhetsreservene til en line allerede etter få ukers bruk være så sterkt redusert at linen må skiftes ut.

Prinsipielt må liner alltid skiftes ut straks hvis det har funnet sted en belastning på grunn av et fall eller en stor skade på strømpen (slik at kjernen er synlig) eller hvis det har forekommet kontakt med kjemikaler.

Reparasjoner må bare foretas i overensstemmelse med de framgangsmåtene som produsenten har angitt.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Lagring

Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere.

Ingen kontakt med batterisyre!). Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trekk.

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikaler, tilsmussing og mekaniske skader.

For å oppnå dette, bør man bruke en beskyttelsespose eller spesielle lagrings- eller transportbeholdere.

Rengjøring

Skitne produkter rengjøres i lunken vann (om nødvendig med nøytral såpe). Skyll godt. Tørkes i romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av varmeovner! Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

Hvis produktet rengjøres, må ledd av metalldeleler oljes etterpå.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BETEGNELSER PÅ EMBALLASJEN HHV. PÅ DET TEKNISK DATABLADET

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Utstyrsløkker med nominell diameter etter EN 564

CE 0123: Organet som overvåker produksjonen av PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Tyskland)

Statisk maksimal trekkraft

Ev. produktlengde med antall avsnitt

Produksjonsår

NB! Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.

Teknisk datablad: Lot-nummer med angivelse av produksjonsår.

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet. Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO, SEGURANÇA, DURABILIDADE, ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa. Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez.

Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Leia e observe com atenção as seguintes recomendações de uso. Este produto, desenvolvido especificamente para atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, não isenta o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais.

Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada.

Para obter segurança máxima durante atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de

qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência.

Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

Para montar armações seguras, utilize apenas nós apropriados, por exemplo, nós diretos. Os nós devem ser feitos de forma que o comprimento das pontas seja de pelo menos 8 cm. Em geral, observe que os nós apropriados também podem reduzir a resistência das cordas em até 50 %.

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

ATENÇÃO! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.

Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

TEMPERATURA OPERACIONAL

A temperatura operacional comum do produto (em condições secas) varia aproximadamente entre -35°C e +55°C.

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos.

Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas.

Durabilidade máxima sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: 12 anos

Utilização Ocasional

Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais: 10 anos

Uso freqüente ou extremo

Em condições extremas de uso com muita sujeira (areia, poeira) e atrito mecânico (entre outros, rochas ásperas e afiadas), é possível que, mesmo após poucas semanas de uso, as provisões de segurança atinjam um nível reduzido que exija reposição imediata da corda.

Em geral, é necessário fazer a reposição imediata das cordas em caso de danos no revestimento (a ponto de tornar a parte interna visível) ou de contato com substâncias químicas.

A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento

Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluidos de bateria). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

Transporte

O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos.

Para isso, é necessário utilizar uma mochila de proteção ou em um contêiner especial de armazenamento e transporte.

Limpeza

Produtos sujos devem ser limpos com água morna (se necessário, com sabão neutro). Enxágüe bem com água. O produto deve ser seco em locais com temperatura ambiente (nunca em máquinas de secar ou próximos a aquecedores)! Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.

Se necessário, lubrifique os pontos de articulação das peças metálicas após a limpeza.

Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

ETIQUETAS NA EMBALAGEM E/OU NO FOLHETO TÉCNICO

Fabricante: EDELRID

Nome do produto: Corda auxiliar com diâmetro de passagem certificada pela norma europeia EN 564 CE 0123: Local designado para o controle da produção do EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munique, Alemanha)
Tensão estática máxima

Se necessário, comprimento do produto com número dos segmentos

Ano de fabricação

Observação: Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade europeia.

Folha técnica de dados: número de lote com indicação do ano de fabrico.

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo. Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.

O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

REBSNOR I HENHOLD TIL EN 564

HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSESHENVISNINGER

De følgende anvendelseshenvisninger skal læses grundigt og overholdes nøje.

Dette produkt, der er blevet fremstillet specielt til bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, fritager ved anvendelsen ikke brugeren fra sin personlige risiko.

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn. Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres

betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fratægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Ansvar og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugerne.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

Til sikre sammenknytninger må kun egnede knuder anvendes, som fx fiskerknude. Knuderne skal bindes således, at de frie ender har en længde på mindst 8 cm. Der skal generelt tages højde for, at også egnede knuder kan reducere rebsnoren styrke med op til 50%.

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

OBS! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst

skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

ANVENDELSESTEMPERATUR

Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -35°C og +55°C.

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.

Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: 12 år

Lejlighedsvis anvendelse

Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år

Hyppig eller ekstrem anvendelse

Ved ekstreme anvendelsesbetingelser med meget snavs (sand, støv) og mekanisk slitage (bl.a. fra ru og skarpkantet fjeld) kan rebsnorenns sikkerhedsmargen allerede efter nogle få ugers anvendelse være reduceret i så høj grad, at rebsnoren skal udskiftes.

Rebsnore skal principielt udskiftes omgående, hvis de har været udsat for faldbelastning, hvis deres hylster er blevet beskadiget (så kernen er blevet synlig) eller hvis de har været udsat for kontakt med kemikalier.

Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse.

Til dette formål bør der anvendes en beskyttelsestaske eller specielle opbevarings- og transportbeholdere.

Rengøring

Forurenede produkter rengøres i lunken vand (tilsæt neutral sæbe om nødvendigt). Skyl grundigt. Tørres ved rumtemperatur, under ingen omstændigheder i tumbler eller i nærheden af radiatorer!

Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Eventuelt skal led på metaldele smøres efter rengøringen.

OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

MÆRKNING PÅ FORPAKNINGEN ELLER PÅ DET TEKNISKE DATABLAD

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Rebsnor med nominel diameter i henhold til
EN 564

CE 0123: produktionen af kontrolorganet for personlige værne-
midler (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich,
Tyskland)

Maksimal statisk trækraft

Eventuelt produktlængde og antal afsnit

Produktionsår

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der
er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet.

Teknisk datablad: Partinummer med angivelse af
fremstillingsåret.

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu. Hvis der
trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at
angive chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I PIELĘGNACJI

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść.

Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcji przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE

Należy dokładnie przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji użytkowania produktu. Ten produkt, opracowany specjalnie na potrzeby wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, nie eliminuje ryzyka, które każdy użytkownik ponosi we własnym zakresie.

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach

występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem.

Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika.

Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Aby uzyskać pewne połączenie, należy stosować wyłącznie pewne węzły, na przykład węzeł rybacki. Węzły muszą być tak zawiązane, by długość wolnych końców liny wynosiła co najmniej 8 cm. Generalnie należy pamiętać o tym, że nawet odpowiednie węzły mogą zredukować wytrzymałość liny wspinaczkowej nawet o 50%.

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkownika.

UWAGA! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami, ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.

Podobnie, ostre krawędzie, wilgoć, a szczególnie zamarznięcie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

UWAGA!

Należy unikać ostrych krawędzi skał i pilnować czystego ułożenia liny!

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -35°C do +55°C.

ŻYWIOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.

Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu,

którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 12 lat.

Okazjonalne użytkowanie

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkowanie

W ekstremalnych warunkach użytkowania, przy dużej ilości zanieczyszczeń, (piasek, pył) oraz tarcia mechanicznego (m. in. szorstkie, ostre skały) rezerwy bezpieczeństwa liny wspinaczkowej mogą wyczerpać się już po kilku tygodniach do tego stopnia, że linę należy wymienić.

Zasadniczo liny należy wymieniać natychmiast, gdy nastąpiło silne obciążenie w wyniku odpadnięcia, lub też nastąpiło poważne uszkodzenie płaszczka liny (w taki sposób, że jest widoczny rdzeń liny), albo miał miejsce kontakt z chemikaliami.

Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słońca, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi.

W tym celu należy stosować worki ochronne lub specjalne pojemniki transportowe o pojemniki do przechowywania.

Czyszczenie

Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy w suszarkach lub w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.

W razie potrzeby naoliwić przeguby elementów metalowych.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

OZNACZENIA NA OPAKOWANIU LUB NA KARCIE DANYCH TECHNICZNYCH

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: repy o średnicy znamionowej, zgodna z EN 564

CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Monachium, Niemcy)

Maksymalna, statyczna siła rozciągania

Ęw. długość produktu z podaniem liczby odcinków

Rok produkcji

Uwaga: instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.

Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

EDELRID

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 564

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686/(EWG/EEC/CEE)

CE 0123

